

APPLICATION FOR JAPANESE GOVERNMENT (MONBUKAGAKUSHO: MEXT) SCHOLARSHIP

日本政府（文部科学省）奨学金留学生申請書

Japanese Studies Students for FY2016（2016年度日本語・日本文化研修留学生）

INSTRUCTIONS（記入上の注意）

- 1. Type application, if possible, or write neatly by hand in block letters. (明瞭に記入すること。)
2. Use Arabic numerals. (数字は算用数字を用いること。)
3. Write years in the Anno Domini system. (年号はすべて西暦とすること。)
4. Write proper nouns in full without abbreviation. (固有名詞はすべて正式な名称とし、一切省略しないこと。)
※ Personal data entered in this application will only be used for scholarship selection purposes, and contact information such as email addresses will only be used to create academic networks after the student returns home and by the Japanese government to send out information when needed. (本申請書に記載された個人情報については、本奨学金の選考のために使用するほかは、特に email アドレス等の連絡先については、帰国後における関係者のネットワークを作ること及び必要に応じ日本政府より各種情報を送信する以外には使用しない。)

1. Name in full, in native language (姓名 (自国語))

2. Sex (性別)

Male (男) Female (女)

(Surname) (Given name) (Middle name)

3. Marital Status (結婚歴)

In Roman capital letters (ローマ字)

Single (未婚) Married (既婚)

(Surname) (Given name) (Middle name)

※Please write your name exactly as it appears in your passport. (綴りはパスポートの表記と同一にすること)

Paste your photograph or digital image taken within the past 6 months. Write your name and nationality in block letters on the back of the photo. (4.5cm x 3.5cm photo) (写真 (4.5 x 3.5 cm))

4. Possession of Japanese nationality (日本国籍の有無)

No, I don't have Japanese nationality. (いいえ)

Yes, I have Japanese nationality. (はい)

Scheduled date of relinquishing Japanese nationality [year] [month] (日本国籍離脱予定時期) (年) (月)

5. Nationality (国籍)

6. Date of birth and age as of April 1, 2016 (生年月日及び2016年4月1日現在の年齢)

Month (月) Day (日) Year (年) Age (年齢)

※Persons not born within the period from April 2, 1986, to April 1, 1998, are not, in principle, eligible to apply for the scholarship. (1986年4月2日から1998年4月1日までの間に出生していない者は原則として申請できない。)

7. Present address, telephone/facsimile number, and email address (現住所及び電話番号、FAX番号及びE-mailアドレス)

Present address: (現住所)

Telephone/facsimile number: (電話番号/FAX番号)

Email address:

※If possible, write an email address that can be used continuously before, during and after your stay in Japan. (可能な限り、渡日前～日本留学中～帰国後にわたり使い続けることが予想される email アドレスを記入すること。)

8. (1) Have you been awarded any Japanese Government (Monbukagakusho) Scholarship in the past? Those who have received this scholarship in the past are ineligible. (過去に国費外国人留学生に採用されたことがあるか。なお、過去に国費外国人留学生として採用された者は申請できない。)

No, I have not. (いいえ)

※If you are unsure whether a scholarship you received in the past corresponds to a Japanese Government (Monbukagakusho) Scholarship, please consult with the Japanese embassy or diplomatic mission in your country beforehand. (過去に受給した奨学金が文部科学省奨学金に該当するか否か不明の場合は事前に在外公館に相談すること。)

(2) Are you receiving a scholarship from an organization other than that of the Japanese Government (MEXT) (including an organization of your home country government) that overlaps with the MEXT Scholarship? (Including scholarships scheduled to be received from time of application and to be continued to be received after arrival in Japan.) 本制度による奨学金と重複し、日本政府(文部科学省)以外の機関(自国政府機関を含む)から奨学金等を受給しているか。(申請時に受給を予定しており、渡日以降も継続して受給を予定する場合も含む。)

No, I am not. (いいえ) Yes, I am. (はい) → Describe the scholarship (奨学金の内容) _____

(3) Are you applying for a scholarship(s)(including university recommendation) from another Japanese Government organization (MEXT) or an overseas student support program sponsored by the Japan Student Services Organization (JASSO)? 他の日本政府(文部科学省)奨学金(大学推薦を含む)や(独)日本学生支援機構が募集等を実施している海外留学支援制度に併願しているか。

No, I am not. (いいえ)

9. (1) College/University currently attending: _____ (2) Faculty/School: _____
(現在在学する大学名) (学部・学科名)

(3) Major: _____
(主専攻分野)

※Persons not majoring in the Japanese language or Japanese culture are not eligible to apply. (主専攻が日本語・日本文化でない者は申請できない。)

(4) Describe subjects you currently study or research at university. (現在、学習している内容を具体的に記入すること。)

(5) Have you taken courses related to the Japanese language or Japanese culture totaling over one year at your current university or at another university as of April 1, 2016, and are you attaching transcripts for each course? 2016年4月1日現在で在籍大学及び/又は別の大学で日本語・日本文化関連の科目を通算1年以上履修しており、各科目の成績証明等を添付している。

Yes, I am. (はい)

※ You cannot apply if the total period is less than one year. (通算1年に満たない場合は申請できない。)

※ Please indicate the relevant courses on the transcripts and submit. (成績証明書の当該科目に印を付して提出すること。)

(6) Field of specialized study during high school, college, or university (上記以外で過去に在学した高校又は大学での専攻分野)

(7) Do you intend to continue studying at the university and faculty/department in which you are now enrolled after you finish your study in Japan? (プログラム修了(帰国)後、自国の在籍大学・学部に戻り学修を継続する意思があるか。)

Yes (ある)

(8) Scheduled to graduate in if enter this program (本プログラムに採用された場合の卒業見込年月) _____ (year)/ _____ (month)

※Those graduating by the end of August 2017 are not, in principle, eligible to apply.

(卒業見込み年月が2017年9月以降になっていない者は原則として申請できない。)

10. Preference of specialized courses of study in Japan (日本での専門研修希望)

Which do you prefer? Please check a) or b) below. (以下から希望する専門研修を選ぶこと。下記の該当するものにチェックを付けること。)

a) A course mainly about Japan and Japanese culture with supplementary study to improve Japanese language proficiency
(日本事情・日本文化に関する研修を主とし、補助的に日本語能力の向上のための研修を行うもの)

b) A course intended mainly to improve Japanese language proficiency with supplementary study about Japan and Japanese culture
(日本語能力の向上のための研修を主とし、補助的に日本事情・日本文化に関する研修を行うもの)

11. Preference of academic field(日本で学びたい学問)

What academic field would you like to study in Japan? If possible, please write your response in Japanese.

(日本でどのような学問を学びたいか。相当の日本語能力を有する者は日本語により記入すること。)

12. Description of future plan (study, occupation, etc.) to be sought after graduating your university.

(卒業後の計画 (進学、職業など))

13. Academic Background: (学歴)

	Name and Address of School (学校名及び所在地)	Year and Month of Entrance and Completion (入学及び卒業年月)	Duration of Attendance (修学年数)	Diploma or Degree Awarded, Major Subject, Skipped Years/Levels (学位・資格・専攻科目・飛び級の状況、他に 特記すべき事項)
Primary Education (初等教育) Elementary School (小学校)	Name (学校名) Location (所在地)	From (入学) To (卒業)	years (年) and months (月)	
Secondary Education (中等教育) Middle School (中学)	Name (学校名) Location (所在地)	From (入学) To (卒業)	years (年) and months (月)	
High School (高校)	Name (学校名) Location (所在地)	From (入学) To (卒業)	years (年) and months (月)	*-1
Tertiary Education (高等教育) Undergraduate (大学)	Name (学校名) Location (所在地)	From (入学) To April 1, 2016 (2016年4月1日まで)	years (年) and months (月)	*-2
Total number of years of the aforementioned schooling (以上を通算した全学校教育修学年数) *as of April 1, 2016 (2016年4月1日現在)			years and months	

- Notes: 1. Exclude kindergarten education and nursery school education. (幼稚園・保育所教育は含まれない。)
2. Preparatory education for university admission is included in secondary education. (いわゆる「大学予備教育」は中等教育に含まれる。)
3. If the applicant has passed the university entrance qualification examinations, indicate this in the column with “*-1.” (「大学入学資格試験」に合格している場合には、その旨*-1欄に記入すること。)
4. Any school years or levels skipped should be indicated in the fourth column (Diploma or Degree Awarded, Major Subject, Skipped Years/Levels). (Example: Graduated high school in 2 years.) (いわゆる「飛び級」をしている場合には、その旨を該当する教育課程の「学位・資格・専攻科目・飛び級の状況」欄に記入すること。(例) 高校3年次を飛び級により短期卒業)
5. Indicate the main subjects in the column with “*-2” that have already been completed (as well as those currently being taken) in the university currently enrolled. (在学大学でこれまで取得した日本語・日本文化に関する主な授業科目(受講中のものを含む。)) を*-2欄に記入すること。)
6. If you attended multiple schools at the same level of education due to moving house or readmission to university, then write the schools in the same column and include the number of years of study and current status for each school. (住居の移転や大学の再入学等を理由に、同教育課程で複数の学校に在籍していた場合は、同じ欄に複数の学校の在籍を記載し、すべての修学状況を修学年数に含めること。)
7. Calculate and write the total number of years studied based on duration as a student. (including extended leave such as summer vacation) (修学年数合計は在籍期間を算出し、記入すること。(長期休暇も含める))
8. You may use a separate piece of paper if the above space is insufficient. In such a case, please stipulate that the information is on a separate page. (上記に書ききれない場合は、別紙に記入することも可能。しかしその場合は、別紙に記入する旨を上記学歴欄に明記すること。)

14. Language ability: (語学力)

(1) Evaluate your ability as “Excellent,” “Good,” or “Poor” in the blanks. (自己評価のうえ優、良、不可をもって記入すること。)

	Reading (読む能力)	Writing (書く能力)	Speaking (話す能力)
Japanese (日本語)			
English (英語)			
French (フランス語)			
Other () (その他)			

15. Japanese language background other than your college/university, if any (大学以外の日本語の学習歴)

i) Name of institution(s)

(学習機関名) _____

Address

(住所) _____

ii) Period of study

(学習期間)

from

to

Year (年)

Month (月)

Year (年)

Month (月)

Years (年間)

iii) If you have qualification certifying Japanese-language ability, submit a copy of the certificate. (日本語能力を証明する資格を有する場合、証明書を提出すること)

Name of qualification (資格名) _____

16. Person to be notified in applicant's home country in case of emergency:

(緊急の際の母国の連絡先)

i) Name in full:

(氏名) _____

ii) Address with telephone/facsimile number, and email address

(住所; 電話番号, ファックス番号及びEmail アドレスを記入のこと。)

Present Address(現住所)

Telephone/facsimile number(電話番号/FAX 番号)

Email address

iii) Occupation:

(職業) _____

iv) Relationship to applicant:

(本人との関係) _____

v) name(s) of family member(s):

(家族の氏名、職業、国籍)

Occupation(職業)

Nationality(国籍)

Occupation(職業)

Nationality(国籍)

I understand and accept all the matters stated in the Application for Japanese Government (MONBUKAGAKUSHO: MEXT) Scholarship for FY 2016 and hereby apply for this scholarship.

(私は 2016 年度日本政府 (文部科学省) 奨学金留学生募集要項に記載されている事項をすべて了解して申請します。)

Applicant's signature:

(申請者署名) _____

Applicant's name:

(in Roman capital letters)

(申請者氏名) _____

Date of application:

(申請年月日)

Year(年)

month(月)

date(日)

日本政府（文部科学省）奨学金留学生配置希望申請書

Japanese Studies Students for FY 2016（2016年度日本語・日本文化研修留学生）

1. Name in full in Roman capital letters（姓名を記入，ローマ字で表記）

_____, _____
(Surname) (Given name) (Middle name)

2. Sex（性別）

Male（男） Female（女）

3. Nationality（国籍）

4. The university that you wish to attend（希望する大学）

Please select the university you wish to attend from the “Course Guide,” and correctly enter the code from 1 to 73 listed on the “Course Guide” index page.

（「コースガイド」から希望する大学を選び，コースガイドの目次ページに記載の1から73までの番号と大学名を正確に記入すること。）

Paste your photograph or digital image taken within the past 6 months. Write your name and nationality in block letters on the back of the photo.
(4.5cm×3.5cm photo)
(写真 (4.5×3.5 cm))

Name of university（大学名）

--	--

 /

First choice（第1希望）: _____
NO.（番号） Name of university（大学名）

Reason to prefer the above
(上記を志望する理由):

Second choice（第2希望）:

--	--

 /

NO.（番号） Name of university（大学名）

Reason to prefer the above
(上記を志望する理由):

Third choice（第3希望）:

--	--

 /

NO.（番号） Name of university（大学名）

Reason to prefer the above
(上記を志望する理由):

5. If it is not possible for you to be admitted to one of the above universities, do you have an alternative study plan? Please check a) or b) below.
(もし、上記の大学に入学が許可されない場合は次のどれを選ぶか。下記の該当するものにチェックを付けること。)

a) I will study at the university in Japan designated by MEXT. (文部科学省の指定した日本の大学に入学する。)

b) I will withdraw my application to study in Japan. (日本留学を断念する。)